

# ARIANA RAINA

Joaquín Castellanos 4968 Depto. B  
C1419DDF, Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Mobile: +54 911 64358764  
Date of birth: 12/03/1985  
raina.ariana@gmail.com



## EDUCATION

- 1990-2002 Deutsche Schule Villa Ballester, Argentina  
Human and Social Sciences, Trilingual Bachelor
- 2003 **Deutsches Abitur**  
Goethe Schule Buenos Aires, Argentina
- 2004-2009 **Diplom Degree in Translation and Interpreting in Spanish, German and English**  
Orientation Economy and Medicine  
Johannes Gutenberg University of Mainz, FASK Germersheim, Germany (Faculty of Applied Language and Intercultural Studies)

## EXPERIENCE

- Since 10/2009 **Freelance Translator and Interpreter Spanish-German-English**  
Specialized in technical and medical translation
- 06/2010 – 08/2016 **Krones Surlatina S.A., Argentina**  
Coordination of the Service and Aftersales Department  
Main responsibilities: general coordination of the Service Department (customer service, coordination of internal and external resources, support to onsite management), project management together with the head office Krones AG (Germany), translation and interpreting in house and on site (industrial facilities)
- 01/2014 – 07/2014 **Krones AG, Germany**  
Exchange Programme Across Borders  
General assistance at the Service and After Sales Department, Team South America
- 09/2009 - 03/2010 **Hauni Maschinenbau AG, Germany**  
Internship at the Spare Parts Department

Main responsibilities: order management, contact with national and international vendors, technical translations.

02/2007 - 04/2010

**BBK Gesellschaft für moderne Sprachen mbH, Germany**

Assistant and interpreter on trade fairs and international congresses (ISH, CAS Meeting Baden-Baden 2007, Heimtextil, Paperworld/Christmasworld 2008, Ambiente 2008, RESALE 2008, International Book Fair 2008 and 2009, etc.)

03/2003 - 09/2004

**German and English Teacher** at various language centers  
Let´s Talk Institute, Centro de Idiomas Villa Ballester, private lessons

## LANGUAGES and CERTIFICATIONS

- ❖ Spanish      Native
- ❖ German      Native  
Certifications: Sprachdiplom I (2000), Sprachdiplom II (2002), Deutsches Abitur (2003)
- ❖ English      Advanced  
Cambridge FCE (2000) and CAE (2002)
- ❖ French      Basic  
Certifications: Alliance Française DELF A1, A2 and A4

## MAIN TRANSLATION and INTERPRETING PROJECTS

- Translation of technical manuals German>Spanish by Pernod Ricard Argentina Srl. (October 2016)
- Consecutive Interpreting German<>Spanish and English<>Spanish during technical trainings and installation of a filling line at Cervecería y Maltería Quilmes, plants Tucumán and Zárate (August-September 2016)
- Consecutive Interpreting German<>Spanish during the installation of a filling line and translation of technical documents for Coca Cola Femsa de Argentina (August-September 2016)
- Translation of touristic texts into German and audio recording for Hop-on Hop-off buses around South America (June 2014)
- Translation of medical manuals German>Spanish by Editorial Médica Panamericana (2010-2012)
- German Language Teaching in all levels (private & in house lessons)